

235  
TYGODNIK  
WILEŃSKI.

---

O! iak to miło widzieć, przez wspólne staranie,  
Że nauki początek biorą i wzrastanie.

WĘGIERSKI.

---

*T O M I.*

Od numeru 1szego aż do 26tego.

235  
w WILNIE

---

NAKŁADEM ALEXANDRA ŻOŁKOWSKIEGO  
w Drukarni XX. Piarów.

1816.

---

Dozwala się drukować pod tym warunkiem, a-  
by po wydrukowaniu, niezaczynając przedawać  
złożone były w Komitecie Cenzury exemplarze téy  
książki, ieden dla tegoż Komitetu, dwa dla De-  
partamentu Ministeryum Oświecenia, dwa dla Im-  
peratorskiej publiczney Biblioteki, i ieden dla  
Imperatorskiej Akademii Nauk. Wilno 18 Maia  
1816 roku.

*G. E. Groddeck P. Ord. Czł. Kom. Cenz.*  
*X. J. K. Chodani P. Ord. Czł. Kom. Cenz.*  
*Z. Niemczewski P. Ord. Czł. Kom. Cenz.*

---

Opracowano

Tr 163 / VII /

1982 r.



Biblioteka Jagiellońska



1002470530

Spisanie rzeczy w Tomie pierwszym Tygodnika Wileńskiego umieszczonych.

---

W i é r s z e.

Batrachomyomachia, przekład *Brunona Kicińskiego* str. 113.

Z Horacjusza naśladowanie lub przekład: z księgi I. Oda 3. i 4. przez *Lud. Sobolewskiego* str. 131. 331. Oda 34. przez *Mich. Balińskiego* str. 56. — z księgi II. Oda 16. przez *Błotnickiego* str. 407. — z kś. IV. Oda 7. przez *Fr. Ol.* str. 347.

Oda do opata Chaulieu z Rousseau przez *T. Narbuta* str. 395.

Kantaty z Rousseau: Circe przez *J. Szydłowskiego* str. 5. — Zima przez *Lud. Sobolewskiego* str. 181.

Naśladowanie elegji Properc. do przyjaciela str. 180.

Chór z Trachinianek Sofoklesa przez *L. Sobolewskiego* str. 159.

Wyątek z Ifigenii Rasyna przez *Mich. Lachnickiego* str. 262.

Toasty z Echem str. 161

Kupido zdrajca, anakreontyk, *Piotrowskiego* str. 219.

Do Józefy str. 236.

Il faut quitter ce que j'adore str. 140.

Bayki: z Dymitriewa Ryś i Kret przez *S. Żukowskiego* str. 41. Orzeł i wąż przez tegoż str. 91.

z Lafontena Konik i mrówka przez *J. Legatowicza* str. 26. — Wróbel i kanarek przez *Jas-  
trzębskiego* str. 220. Temira i motyl, przez *Pio-  
trowskiego* str. 252. Niedoperz i wąż, przez *Bło-  
tnickiego* str. 285. Kogut i gołąb, przez *Bło-  
tnickiego* str. 411. — Lis sędzia str. 348.

Wilk w pasterskich sukniach str. 410. — tłó-  
maczenie dwu baiek z Krasickiego na Francuz-  
kie przez *Boyer Nioche* str: 201.

Zagadki str 597. 433.

Szarady i odgadnięcia, str. 58. 96. 137. 153. 185.  
221. 237. 433.

Logogryfy i odgadnięcia str. 57. 96. 153. 169.  
185. 251. 237. 253. 283. 317. 432.

Drobne wiersze: Dway braminowie przez *Gutta* str.  
410. Dwóch braci przez *Piotrowskiego* str.  
184. z *Angielskiego Raym. Korsaka* str. 280.  
Dwa zegarki 218. Epigramma str. 57. Moje fra-  
szki str. 396. O przyjaźni str. 409. O skromno-  
ści str. 410. Nagrobek *Gutakow.* str. 413. Miłość  
str. 413.

### *Literatura*

O znaczeniu celu i osnowie literatury w powsze-  
chności, *Groddeck* str. 186.

### *Filologja*

O liczbie podwójney w języku Polskim str. 375.  
O głosce J. str. 326. 350. 382.

### *Historja*

Wiadomość o życiu *Modrzewskiego J. B. K. W.*  
str. 398.

Uwaga nad powinowactwem badanym języków Sła-  
wiańskich z *Sanskreckim*, str. 12.

Uwagi nad pismem *Aloyzego Orchowskiego* o po-  
czątku Polski, str 210.

Postrzeżenia we wzglądzie dziejów narodowych  
Polskich *Lelewela* str. 8. Są następujące:

Oświećenie i Nauki w Polsce aż do  
wprowadzenia do niej druku str. 17. 33. 49.  
65. 81. 97. 121. 138. 154. 170.

Rozbiór sześciu rozpraw *Jana Wincentego*  
*Bandtkie* o przedmiocie prawa Polskiego str.  
222. 238. 254. 270.

Grobowy napis *Bolesława Wielkiego*  
w *Poznaniu* str. 286. 202.

*Teatr Wileński*

Str. 72. 107. 133. 163. 357. 388. 400. 424. 440.

*Tłómaczenia prozy.*

Zdanie o teatrze i literaturze Niemieckiey Risbecka,  
z niemieckiego str. 294.

Wpływ nowey filozofii na umiejętności, Pani Stael  
str. 58.

Statystyka. Obyczaje i moralność mieszkańców  
wielkiey Brytanii z Angielskiego, Colquhoun  
str. 142.

O różnych obserwatoryach Astronomicznych z La-  
landa str. 334.

Ze Spektatora Angielskiego str. 202. 234. 318.

Osobliwe życzenia z Francuzkiego str. 324.

Niesprawiedliwie się ludzie na swoje troski uskar-  
żają str. 197.

Opisanie Nowego Jorku str. 414

Historya starego inwalida z Goldsmita str. 366.

Obrączka powieść z Angielskiego str. 61.

inne wyjątki str. 60. 103. 104. 312. 434.

*Różne rzeczy.*

Odezwy do Redakcyi str. 77. 126. 247. 266. 326.

(resztę patrz pod filologią o głosce j, tudzież  
'Teatr Wileński')

Pisma mające związek z odezwaniami do Redakcyi  
str. 43. 92. 95. 182.

Gadula i Widz, pisma periodyczne angielskie str.  
281.

Nieszczęśliwe posłuszenstwo przez P. Orde. str 27.

Drobniejsze pisma str. 3. 31. 63. 64. 326.

Kar: Wiersz zamiast

Czytaj.

4	— 17 —	skutków . . . . .	skutkom
6	— 3 13	Okrótny . . . . .	okrutny
10	— 3 —	wskazującym . . . . .	wskazujący
23	— 24 —	Romulda . . . . .	Romualda
24	— ostatni 397.	. . . . .	398
27	— 8 —	Krzatałem . . . . .	Krzatałam
101	— 2 —	poróżnienie . . . . .	poróżnieniu
105	— 6 —	miną . . . . .	minę
166	— 10 —	ludzie . . . . .	ludzię
167	— 23 28	też samą . . . . .	też samę
204	— 7 —	swoją . . . . .	swoję
210	— 7 —	lanque . . . . .	langue
212	— 6 —	516. . . . .	511
217	— 19 —	z . . . . .	Z
218	— 12 —	11 . . . . .	11.
230	— 6 —	1165 . . . . .	1175.
233	— 15 —	dawniey . . . . .	popiérá dawniej
248	— 7 —	gęste . . . . .	gęsto
260	— 27 —	accusatar . . . . .	accusator
291	— 5 —	blógosławiona . . . . .	blógosławion
		27 — oto . . . . .	Otto
		32 — Pryncept . . . . .	princeps
292	— 30 —	i. c. . . . .	l c.
310	— 11 —	pozwolenie . . . . .	pozwoleniem
		23 — Otto od Bolesława . . . . .	Bolesław od Ottona
312	— 15 —	kar. . . . .	kar. 104.
313	— 11 —	będzie . . . . .	będziecie
384	— 8 —	czasu . . . . .	czasu
385	— 29 —	żema, swat . . . . .	żema swat
433	— 12 —	jesem . . . . .	jestem
—	— 19 —	któren . . . . .	który
331	— 26 —	zamiast: Słońce rolnika pędzi do zagonu. czytaj. Rolnik do swego dąży zagonu.	
332	— 4 —	zscina . . . . .	zgina.
—	— 21 —	zamiast: Wszak to po zimie dla nas nowy czytaj: Wszak to po zimie dar dla nas now.	
—	— 23 —	Faonowi . . . . .	Faunowi.
390	— 19 —	iest w stanie . . . . .	nie iest w stanie.
406	— 8 —	dwóma . . . . .	dwiema.
—	— 9 —	poróżnionymi . . . . .	poróżnionými.
430	— 27 —	doskonałego Oberży- sty . . . . .	doskonałego Kupca.
364	— 21 —	a liczne . . . . .	a konieczne.

